

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(Н И У « Б е л Г У »)**

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английского языка и методики преподавания

**ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АВСТРАЛИЙСКОМ ВАРИАНТЕ
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование,
профиль Иностранный язык (первый, второй)
очной формы обучения, группы 02051204
Дмитровой Марии Эдуардовны

Научный руководитель:

к.ф.н., доцент

Степаненко С.Н.

БЕЛГОРОД 2017

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. Теоретические предпосылки исследования	6
1.1. История распространения английского языка. Соотношение понятий «диалект» и «вариант».....	6
1.2. Языки коренного населения Австралии.....	11
1.3. Становление и развитие австралийского варианта современного английского языка.....	16
Выводы по ГЛАВЕ I	21
ГЛАВА II. Специфика лексических единиц австралийского варианта современного английского языка	23
2.1. Лексико-семантические пласты лексики в австралийском варианте современного английского языка.....	23
2.2. Анализ особенностей австралийского варианта современного английского языка на материале реальных контекстов употребления лексических единиц.....	27
Выводы по ГЛАВЕ II	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	40
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ИТЕРАТУРЫ	42
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ	48
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА	49

ВВЕДЕНИЕ

В эпоху стремительного развития информационно-коммуникационных технологий географические расстояния между странами уже не являются препятствием для расширения политических, экономических и культурных связей. Глобализация ведет к тому, что английский язык стал языком международного общения. Результатом этого является повышение интереса исследователей к вариантам английского языка, одного из ведущих мировых языков.

Английский язык является официальным языком многих государств, среди которых Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия. Именно на этом языке издается большая часть книг, журналов, газет. Средства массовой информации способствуют распространению не только культуры, но и языка, как части культуры. Англоязычный ареал как объект лингвистического исследования проблемы вариативности представляет собой исключительное явление. Проблема вариативности языка является сегодня очень актуальной.

Интерес к изучению вариантов английского языка, в целом, и австралийского варианта английского языка, в частности, диктуется рядом причин. С одной стороны, активное распространение английского языка во всемирном масштабе, способствует появлению ранее не изученных его вариантов, с другой стороны, происходит отказ от исключительного предпочтения преподавания нормы британского варианта английского языка в учебных заведениях Европы и России, типичного до недавнего времени.

Актуальность исследования связана, прежде всего, тем, что австралийский вариант английского языка является наименее изученным территориальным вариантом английского языка, его исследование началось только лишь после второй мировой войны. Изучение данной проблемы

представляет большой научный интерес, так как позволит расширить знания об австралийском варианте английского языка.

Объектом исследования является австралийский вариант английского языка.

Предметом изучения выступает специфика языковых единиц лексического уровня в австралийском варианте английского языка.

Целью выпускной квалификационной работы является исследование лексических особенностей австралийского варианта английского языка.

Заявленная цель исследования определяет ряд его **задач**:

- 1) изучить историю распространения английского языка и условия его развития на территории Австралийского ареала;
- 2) определить лексико-семантическую специфику австралийского варианта современного английского языка;
- 3) описать функциональные и этимологические характеристики лексических единиц австралийского варианта современного английского языка.

Теоретическую базу исследования составляют положения, разработанные ведущими отечественными и зарубежными лингвистами Д.А. Шахбаговой, Е.А. Бурой, И.Е. Галочкиной, Т.И. Шевченко, Г.П. Торсуевым, Г.М. Вишневской, В.В. Ощепковой, Дж. Уэлсом, П. Трагелом, Д. Кристалом и другими.

Материалом исследования послужили лексические языковые единицы и контексты их употребления, полученные методом сплошной выборки из рассказов, новелл, песен, биографий австралийских авторов.

Методы исследования включают контекстный анализ, метод лингвистического описания, метод количественных подсчётов, метод трансформации и парафразы в сочетании с приёмом подстановки.

Теоретико-методологическую основу исследования составляют работы О.В. Бурой, В.И. Ощепковой, А.А. Беликова, Е.С. Поливанова, Т.А. van Dijk.

Апробация работы проводилась при прохождении практики в МБОУ «Шуховский лицей», где было проведено мероприятие на тему: «Welcome to Australia».

Структура и содержание работы определены составом решаемых проблем и задач. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, списка использованных словарей, списка источников фактического материала.

ГЛАВА I. Теоретические предпосылки исследования проблемы

1.1. История распространения английского языка. Соотношение понятий «диалект» и «вариант языка»

Одна из особенностей английского языка – это его использование в качестве национального, государственного и официального литературного языка не одной, а многими нациями. На сегодняшний день по подсчетам Е.А. Бурой и И.Е. Галочкиной, число говорящих на английском языке составляет примерно 1500 миллионов человек (Бурая, Галочкина 2001: 45). В процессе развития английский язык изменяется не только под влиянием языковых законов и перемен, но и благодаря изменениям в общественной жизни языкового сообщества. Эти изменения впоследствии распространяются и на варианты английского языка.

Разделяя историю английского языка на хронологические периоды, отечественные исследователи принимают во внимание лингвистические и экстралингвистические аспекты (см., например, (Бурая, 2001: 47)).

Границы между периодами развития английского языка связаны с историческими событиями, повлиявшими на язык. Согласно этому подходу, история английского языка подразделяется на следующие периоды:

- 1) древнеанглийский период
- 2) среднеанглийский период
- 3) новоанглийский период

Древнеанглийский период развития английского языка охватывает период с V – VII вв. до конца XI в. н.э. Он начинается с завоевания Британии германскими племенами, а заканчивается норманским завоеванием. В этот период развития английский язык называется англосаксонским языком, представленным 4 диалектами: нортумбрийским, мерсийским, уэссекским и

кентским. Значительное количество латинизмов в древнеанглийской лексике является результатом проникновения в Англию христианства (с VI в.), а также переводов с латинского языка трудов различных авторов. Из языка кельтского населения Британии до наших времен сохранились главным образом географические названия (Поливанов, 1958: 76).

Набеги скандинавов с конца VIII в. привели к взаимодействию английского и скандинавских языков, что проявляется в наличии в современном английском языке значительного количества слов скандинавского происхождения и усиления ряда грамматических тенденций, имевшихся в древнеанглийском языке. Завоевание Англии норманнами в 1066 году привело к длительному периоду двуязычия, когда французский язык функционировал как официальный язык, а английский язык продолжал употребляться, как язык простого народа, имея в XII – XV веках 3 основные диалектные зоны – северную, центральную и южную. Длительное употребление французского языка в Англии привело к тому, что после его вытеснения из официальной сферы к XIV в. в английском языке по сей день продолжают сохраняться обширные пласты французской лексики (Поливанов, 1958: 79).

Среднеанглийский период развития английского языка начинается с норманнского завоевания и продолжается до конца XV в. В 1485 г. завершилась Война Роз, означавшая упадок феодализма и возникновение капитализма в Англии. В XV в. появилось книгопечатание (1475 г.), что стало немаловажным событием в социальном и лингвистическом планах. Среднеанглийский период подразделяется на ранний среднеанглийский (XII – XIII вв.) и поздний среднеанглийский (XIV – XV вв.) (Поливанов, 1958: 45).

Среднеанглийский период развития английского языка характеризуется фонетическими и грамматическими изменениями, резко отграничившими среднеанглийский от древнеанглийского периода. Редукция неударных гласных привела к значительному упрощению морфологической структуры,

а на основе грамматизации глагольных словосочетаний складывается новая система глагольных парадигм.

В XVI – XVII вв. появляется так называемый ранненовоанглийский язык (Поливанов, 1958: 746).

Книгопечатание (1476 г.) и популярность произведений Дж. Чосера (1340 – 1400 г.г.) способствовали закреплению и распространению лондонских норм английского языка. Однако книгопечатание фиксировало некоторые традиционные написания, не отражавшие языковых норм конца XV в. Началось характерное для современного английского языка расхождение между произношением и написанием. С развитием литературного языка расширяется и усложняется система функциональных стилей, происходит размежевание форм устно-разговорной и письменной речи, кодификация литературных норм. Большую роль в развитии литературного языка сыграли прямые и косвенные языковые контакты английского языка с другими языками, связанные с распространением английского языка за пределы Англии. Последнее привело к формированию вариантов литературного английского языка в США, Канаде и Австралии, отличающихся от литературного английского языка в Великобритании главным образом в произношении и лексике (Поливанов, 1958: 48).

Новоанглийский период развития английского языка начинается примерно в 1500 г. и продолжается до сих пор. Этот период принято подразделять на ранний современный английский (1500 – 1700 г.г.) и современный английский (с 1700 г. до наших дней). Пятнадцатое столетие стало периодом важных и продуктивных языковых изменений, касающихся как форм слов, так и структуры предложения. С утерей флексий порядок слов приобретает большее значение, нежели это было в древне- и среднеанглийском периодах (Поливанов, 1958: 50).

Е.А. Бурая, И.Е. Галочкина выделяют ряд историко-географических и социально-культурных факторов, которые способствовали тому, что английский язык стал глобальным языком (см., например, (Бурая, 2001).

К историко-географическим факторам относят колонизацию стран Британской империей, которая помогла расширить территории Британской империи, и влияние Соединённых Штатов Америки в политической и деловой жизни, прежде всего в сфере компьютерных технологий и развлекательной индустрии.

Основу социально-культурного фактора составляет существование потребности в языке международного общения для осуществления международной торговли, бизнеса, дипломатии, безопасности, массовой коммуникации, культурного обмена и других областей международного сотрудничества (Бурая, 2001: 53).

Таким образом, лингвистические и экстралингвистические факторы, находясь в постоянном соприкосновении друг с другом, сыграли важную роль в развитии английского языка и в его становлении глобальным языком.

На сегодняшний день английский язык, представлен многими вариантами, каждый из которых отличается прежде всего фонетически, и в меньшей степени – грамматически и лексически. Для того, чтобы глубже изучить проблему вариативной представленности английского языка, необходимо уточнить содержание понятий «вариант» и «диалект».

В «Толковом словаре русского языка» под редакцией С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой понятие диалекта раскрывается следующим образом: «Диалект, -а, муж. Местная или социальная разновидность языка» (Ожегов, Шведова, 2012: 562).

«Большой энциклопедический словарь» дает более полное определение этого понятия: «Диалект (от греч. *Dialektos* – говор, наречие) – это разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, профессиональной или социальной общностью» (Кузнецов, 2010: 443).

М.Р. Фасмер в «Этимологическом словаре русского языка» указывает, что «Диалект (греч. *dialektos* – говор, наречие) – это разновидность общенародного языка, употребляемая сравнительно ограниченным числом

людей, связанных общностью территориальной, социальной, профессиональной» (Фасмер, 2011, 356).

Таким образом, приведенные определения, предлагаемые авторитетными лексикографическими источниками, позволяют установить, некую смежность или синонимичность понятий «диалект» и «вариант». Согласно полученным данным, диалект (dialect, variety) имеет характерную лексику, грамматику и произношение. В этом смысле диалектами можно назвать как национальные варианты английского языка – британский, американский, австралийский и т.д., так и любые местные, например, известного района Нью-Йорка.

Изучение вопроса исторического развития английского языка, предпринятое ранее, позволяет нам проследить, что несколько веков назад существовала только одна версия английского языка, на которой общались в Британии – британский вариант. Другие варианты английского языка стали появляться тогда, когда британцы начали активно завоевывать новые земли по всем континентам.

Следовательно, в результате взаимодействия этой британской версии английского языка с местными диалектами и наречиями, на которых разговаривали жители новых британских колоний, появились такие варианты современного английского языка как:

- 1) британский
- 2) американский
- 3) индийский
- 4) австралийский
- 5) ирландский
- 6) канадский
- 7) африканский
- 8) новозеландский (Буря, 2001: 67).

В каждой из колоний английский язык развивался по собственному пути, эволюционируя и обогащаясь. Считается, что новозеландский,

ирландский и, в том числе, изучаемый в настоящем исследовании австралийский варианты ближе всего к тому самому классическому британскому английскому, который существовал 300-400 лет назад. Это объясняется тем, что эти государства и территории из-за своего географического положения и изолированности не сильно поддавались влиянию культур и языков других стран (Бурая, 2001: 43).

Для последующего анализа условий, развития австралийского варианта современного английского языка, необходимо дать краткое описание языков, влиянию которых подвергся классический вариант английского языка с момента его привнесения на Австралийский континент первыми переселенцами из Великобритании. В качестве таковых выступают языки, на которых говорило коренное население Австралии – аборигены.

1.2 Языки коренного населения Австралии

Историю изучения австралийских языков можно разделить на три основных периода (см., например, (Беликов, 1990).

До 1930-х гг. исследованием племенных языков Австралии занимались преимущественно этнографы и миссионеры. Во второй период с 1930 г. по 1950 г. благодаря деятельности австралийского лингвиста А. Кейпелла и его учеников появляется большое количество серьезных научных исследований, посвященных австралийским языкам. Третий период берет начало с момента основания Австралийского института изучения аборигенов (Australian Institute of Aboriginal Studies) в 1961 г. На базе этого института начинается сравнительно-сопоставительное исследование языков коренного населения Австралии, предлагаются подробные лексикографические и грамматические описания многих племенных языков, предпринимаются попытки сохранения и развития уцелевшего языкового наследия австралийских аборигенов.

На момент первого контакта с европейцами коренное население Австралии насчитывало примерно 300 тысяч человек и состояло приблизительно из 500 племен, некоторые из которых, вероятно, были лишь подразделениями или обособленными локальными группами крупных племен. Численность членов племени составляла в среднем 500 – 600 человек. Считалось, что числу племен примерно соответствовало число языков.

Согласно последним исследованиям для австралийских языков характерно явление, которое лингвисты называют «диалектной цепью»: «из языков А, Б, В, Г и Д – А и Б взаимопонятны и являются, следовательно, только диалектами одного языка; то же самое относится и к парам Б – В, В – Г и Г – Д. Однако ни А и В, ни А и Г, ни А и Д, ни Б и Г, ни Б и Д, ни В и Д не взаимопонятны. Другими словами, цепь взаимопонимания движется шаг за шагом от языка А до языка Д, что делает их всех диалектами одного языка; однако несоприкасающиеся звенья цепи, если их сравнить друг с другом, не взаимопонятны и являются, следовательно, различными языками» (Кабо, 1969: 345).

Таким образом, количество австралийских языков значительно меньше, чем это предполагалось ранее. По разным данным это число колеблется от 150 до 260. К настоящему времени большинство языков, ранее существовавших на австралийском континенте, уже являются мертвыми либо находятся на грани исчезновения. Поскольку в фонетической, грамматической и лексической системах всех австралийских языков наблюдается определенное сходство, исследователи пришли к выводу о том, что между отдельными языками отсутствуют коренные различия. В то же время известен и тот факт, что языки Центральной и Северной Австралии все же отличаются от языков, распространенных на остальной территории континента.

В начале 60-х г.г. XX в. американский лингвист Кен Хэйл предложил разделить все языки коренного населения Австралии на две большие семьи:

«пама-нюнга» (Pama-Nyungan) и «непама-нюнга» (Non-Pama-Nyungan). Название было образовано от двух туземных слов, которые переводятся как «человек»: ‘pama’ на языках северо-востока континента и ‘nyungar’ на языках юго-запада Австралии. В семью «пама-нюнга» вошли языки, имеющие схожие черты и распространенные на 9/10 территории континента. Семья «непаманюнга» включает языки, распространенные на северной территории континента (от Брума до Берктауна), и значительно отличающиеся как от семьи «паманюнга», так и друг от друга (Кабо, 1969: 357).

Установлено, что языки Западной, Южной и Восточной Австралии близки как по своей структуре, так и по словарному составу, в то время как языки Северной Австралии очень разнообразны. Ученые предполагают, что языки Западной, Южной и Восточной Австралии в значительно большей степени, чем языки Северной Австралии, сохраняют близость к палеоавстралийским языкам. Об этом свидетельствуют и данные археологии, этнографии, антропологии, согласно которым на западе, востоке и юге континента сохранились наиболее древние особенности австралийской культуры и австралийского антропологического типа. Что касается Северной Австралии, то известен тот факт, что ее центральные области были позже заселены этническими группами, которые отличались не только по структуре, но и, вероятно, по языку. Кроме того, Северная Австралия была подвержена некоторым влияниям извне (Кабо, 1969: 346).

Многие исследователи пришли к выводу о первоначальном единстве австралийских языков. Предполагается, что различия между этими языками могли формироваться на территории самой Австралии на протяжении многих тысячелетий. Однако генетическая близость австралийских языков до сих пор не является доказанной.

На данный момент австралийские языки включают 12 отдельных языков – андиляугва, варраи, гунавиди, какадю, кунгаракань, мангарай, минкин, накара, гневин, нунггубую, тиви, янюла, а также 16 семей (*в скобках приводится количество языков в семье*) – бунаба (2), буреран (2), ворора (3),

гарама (2), гунвинггу (11), семья р. Дейли (12), дерага (5), дингили-вамбая (3), дяминдюнг (4), иваиди (5), карава (2), ларакиа (2), мангери (2), мара (3), нюлнюл (4), паманюнга (ок. 180). Наиболее многочисленная семья паманюнга (25 групп и 16 отдельных языков) занимала 7/8 территории материка, кроме земли Дампира и плато Кимберли на северо-западе Австралии, большую часть Арнемленда, югозападного побережья залива Карпентария и прилегающей территории (Беликов, 1990: 12).

Значительную роль в образовании австралийских языков играли два основных фактора. Во-первых, среди австралийцев были широко распространены браки за пределами своей этнической группы, и поскольку члены семьи часто принадлежали к группам, говорящим на разных языках, языковые различия между этими группами постепенно сглаживались. С этим явлением также тесно связано распространение среди аборигенов двуязычия и многоязычия. Во-вторых, большую роль в жизни коренного населения Австралии играло культурное взаимодействие между разноязычными группами.

Для лексической системы австралийских языков характерно стремление к точности и конкретности. Поэтому помимо обобщающих понятий, в языках коренного населения Австралии встречаются многочисленные термины для обозначения разновидностей животных, растений, явлений окружающей действительности, предметов обихода, оружия и т.д. Например, для обозначения копья в языке питта-питта (Pitta-Pitta) используется слово *makuwarta*, а также выделяется несколько разновидностей этого вида оружия: *marimu* (копье с закругленным наконечником), *tampara* (копье с плоским наконечником), *pirtyamaru* (копье, метаемое при помощи специального приспособления, копьёметалки) (Элькин, 1952: 28).

В языках австралийцев отражены особенности их культуры, общественного строя, образа мышления и верований. В генеалогической классификации языков мира австралийские языки занимают изолированное

положение. Это свидетельствует о том, что их формирование проходило в значительной мере самостоятельно. Однако все же можно проследить определенное сходство между австралийскими языками и некоторыми другими языками мира. Будучи агглютинативными, австралийские языки близки к дравидийским языкам Южной Индии. Вместе с тем языки Северной Австралии, в которых большую роль играют префиксы, типологически близки к языкам Новой Гвинеи. Также наблюдается некоторое морфологическое сходство австралийских языков с урало-алтайскими языками (Кабо, 1969: 351).

Произношение первых поселенцев в Австралии изначально отличалось от британского английского, поскольку основную часть населения составляли каторжники, представители социальных низов, политические ссыльные. Они являлись носителями городских просторечий и диалектов, кокни, северных акцентов и наречий. Упрощение произношения некоторых звуков произошло вследствие того, что большинство первых белых поселенцев не имело образования. Некоторое влияние оказали особенности ландшафта и климата. На нивелирование языковых различий сильное влияние оказала большая мобильность населения и особенности экономики страны. Достаточно сильное влияние на австралийский вариант оказал американский вариант английского языка. Большая часть австралийского словарного состава совпадает со словарным составом британского варианта. Различительные черты австралийского варианта не распределены равномерно по всему словарному составу языка, но концентрируются в некоторых областях, соотносящихся с областями деятельности, наиболее важными и актуальными для австралийцев. Это области флоры и фауны, ландшафт, скотоводство и особенно овцеводство, добыча золота и другие, характерные для Австралии сферы деятельности человека. Следовательно, в настоящее время, в период развития культурных и экономических отношений между Австралией и другими странами необходимо изучать не

только английский язык, но и его австралийский вариант. Это поможет успешно осуществлять коммуникацию, независимо от сферы ее применения.

Далее проследим этапы становления и развития австралийского варианта современного английского языка.

1.3. Становление и развитие австралийского варианта современного английского языка

Австралийский вариант английского языка – один из основных вариантов английского языка, преимущественно используемый в Австралии. Хотя английский язык не имеет официального статуса в Конституции Австралии, австралийский английский де-факто является официальным языком Австралии и родным языком большинства населения. Расхождения австралийского варианта с британским начались после основания колонии Новый Южный Уэльс в 1788 году, а тот факт, что австралийский вариант отличается от британского, был признан в 1820 году. Языковые отличия возникли из-за смешения языков в процессе общения детей ранних поселенцев при большом разнообразии взаимопонятных диалектов. Таким образом, австралийский английский быстро превратился в отдельный вариант английского языка.

Название «Австралия» (от лат. «южная земля») было предложено исследователем Мэтью Флиндерсом в 1804 году для обозначения всех британских колоний на континенте. Термин «австралийский вариант» английского языка был впервые зарегистрирован в 1940 году. Датой рождения австралийского языка как национального варианта считается 1987 год (Гинзбург, 1977: 56).

Изучению австралийского варианта английского языка уделяется большое внимание со стороны как отечественных, так и иностранных

лингвистов, среди которых такие видные ученые как В.В. Ощепкова, Р.З. Гинзбург, М. Флиндерс и другие.

Анализ работ ученых позволил установить, что на сегодняшний день, австралийский язык рассматривается как:

- вариант английского литературного языка (см., например, (Гинзбург, 1977));
- территориальный диалект (см., например, (Ощепкова, 1969));
- самостоятельный национальный язык (см., например, (Гинзбург, 1977)).

Развиваясь в условиях географической и культурной изоляции, под влиянием экстралингвистических факторов – особенностей окружающей природы и образа жизни, а также контактирующих языков – английский язык в Австралии приобрел ряд особенностей. Они позволяют определить его статус как развивающегося по собственному пути и самостоятельно функционирующего национального варианта английского языка с довольно широкой вариативностью употребления единиц всех уровней (прежде всего лексического и фонетического). Австралийский язык не занимает подчиненного положения по отношению к английскому языку в Великобритании, как это свойственно территориальным диалектам, он не ограничен сферой бытовой устной речи. Он используется в государственных и образовательных учреждениях, является языком средств массовой информации и художественной литературы (Беликов, 1990: 19).

Расстояние и изолированность от других стран и континентов – два главных фактора, влияющих на жизнь и развитие австралийского варианта языка (Гинзбург, 1977: 59).

История развития австралийского варианта языка насчитывает немногим более двух столетий и ведёт отсчет со времени образования первых колоний ссыльных на территории современного Нового Южного Уэльса. Первыми белыми поселенцами Австралии являлись ссыльные каторжники, привозимые из Великобритании, начиная с 1788 года. Это были

представители социальных низов, рабочего класса, носители городского просторечия и жаргонов, бедные и необразованные люди. Значительную часть составляли ирландцы, которые высылались в Австралию в конце XVIII века в связи с волнениями и беспорядками в Великобритании. Многие были носителями, не нормированного литературного английского языка, а социального диалекта Лондона кокни. В то время австралийский язык представлял собой смесь самых разнообразных диалектов (Гинзбург, 1977: 58).

Наибольшая интенсивность процессов формирования австралийского языка пришлась на XIX век и связана с:

- фактической колонизацией страны,
- «золотой лихорадкой»,
- формированием австралийской нации (Гинзбург, 1977).

После 1840 года ввоз ссыльных в Австралию прекратился, но в 1850 году в стране началась «золотая лихорадка», и на континент хлынул поток свободных иммигрантов: золотоискателей, бедняков, стремившихся быстро разбогатеть на золотых приисках. В целом, важнейшей чертой, характеризующей языковую ситуацию в XIX веке, является наличие небольшого числа носителей стандартного английского языка. Среди прибывших в страну были офицеры, представители интеллигенции, миссионеры. Социальные условия в период колонизации пятого континента были малоблагоприятными для распространения литературного языка. Австралию той эпохи характеризовал низкий уровень материальной и духовной культуры, отсутствие национальной литературы, необходимость непрерывной борьбы со стихией, хищными зверями и т.д. Подобные факты не могли не способствовать «огрублению нравов и языка» (Гинзбург, 1977: 70).

Пополнение населения Австралии, постоянный процесс иммиграции, перемещения больших масс населения из одних мест в другие, связанное с освоением новых земель, приводили к нивелированию языковых

особенностей разных групп говорящих. Другими словами происходила языковая унификация, которая является необходимым условием образования единого языка. Именно поэтому некоторые исследователи считают 50-ые годы XIX века началом самостоятельного развития австралийского национального варианта английского языка (см., например (Ощепкова, 1969)).

Определенное воздействие на формирование австралийского варианта английского языка оказали языки австралийских аборигенов, сказавшееся преимущественно в названиях животных, растений и географических названиях. Все эти особенности характеризуют австралийский вариант как национально-территориальный вариант английского языка с отчётливо выраженными национально-специфическими чертами, в частности в его словарном составе (Ощепкова, 1969: 79).

В целом, двухвековое существование Австралийского доминиона, оторванного от метрополии несколькими тысячами миль, а также слабая культурная связь с метрополией, с одной стороны, и всё возрастающее чувство национального самосознания, с другой, безусловно, наложили свой отпечаток на словарный состав, произношение, грамматический строй английского языка в Австралии. Уже к концу XIX века австралийский вариант английского языка приобрел специфические национальные черты, благодаря которым он отличается от британского варианта английского языка (Ощепкова, 1969: 91).

Становление австралийского варианта английского языка отражает естественное развитие языка на основе региональных диалектов Великобритании и языков аборигенов. В настоящее время австралийский вариант английского языка подвергается сильному влиянию со стороны американского варианта английского языка. Смешение различных диалектов и языков привело к появлению так называемых австрализмов, которые функционируют на различных уровнях языка (лексическом, грамматическом, фонетическом) и реализуются в речи (Ощепкова, 1969: 78).

Австралийский вариант современного английского языка обладает рядом характерных особенностей. В частности, для лексического состава английского языка Австралии характерны специфические черты, которые находят отражение в отдельных наиболее важных для австралийской действительности областях: золотодобывающей промышленности, освоении новых земель, скотоводстве и овцеводстве, погодных явлениях, ландшафте, флоре и фауне.

Региональные различия в австралийском английском выражены слабо; варьирование в данном варианте обусловлено фактором социального положения; наиболее простое проявление – деление на язык города и язык сельской местности. По оценкам лингвистов, примерно треть населения Австралии говорит на «широком», ярко выраженном диалекте, чуть более половины населения использует «общепринятый, стандартный» австралийский, и примерно десятая часть говорит на «образованном, изящном» австралийском, причем среди девушек и женщин существует тенденция придерживаться двух последних вариантов.

Выводы по ГЛАВЕ I

Изучение теоретических предпосылок исследования позволило установить, что австралийский вариант современного английского языка является одним из наименее изученных территориальных вариантов английского языка, исследование которого началось лишь во второй половине XX века.

При сравнении территориальных, региональных и национальных вариантов конкретного языка в настоящее время анализ обращен к проблематике вариативности. Постановка проблемы вариативности английского языка связана с тем, что на смену упрощенному представлению о языке как едином монолитном образовании пришло понимание разнородной языковой структуры, обусловленной лингвистическими и экстралингвистическими факторами. В целом, интерес к вопросам вариативности современного английского языка объясняется неоднородностью и сложностью его состава, особенностями его функционирования в различных ситуациях и территориальных ареалах.

Формирование австралийского варианта английского языка происходило под влиянием особых географических, исторических и общественных факторов, среди которых наиболее значительными представляются:

- колонизация Австралии, вследствие чего первыми белыми поселенцами на континенте стали каторжники и представители социальных низов британского общества;

- влияние языков коренного населения Австралии – австралийских аборигенов – вследствие многочисленных контактов с прибывшими на континент европейцами. Число языков коренного населения Австралии колеблется от 150 до 260, и их генетическое родство до сих пор не доказано;

Анализ работ предшественников, предпринятый в рамках Главы I, настоящего исследования, позволил установить, что в основу австралийского варианта английского языка лег британский диалект английского языка – «кокни», носителями которого были первые поселенцы материка.

На сегодняшний день австралийский вариант современного английского языка весьма многообразен и несет в себе черты не только присущие исключительно австралийскому языку, но также черты американского и британского вариантов.

ГЛАВА II. Специфика лексических единиц австралийского варианта современного английского языка

2.1. Лексико-семантические пласты лексики в австралийском варианте современного английского языка

Австралийский язык является вариантом английского языка, поэтому большая часть словарного состава в них совпадает. Но это совпадение относительно, так как на формирование лексического состава австралийского варианта современного английского языка оказали влияние многие исторические и национально-культурные факторы.

Анализ фактического материала настоящего исследования, представленного лексическими единицами из авторитетных лексикографических источников, позволил выявить, что лексический запас австралийского варианта складывается из ряда лексических пластов.

Наиболее значительный пласт лексики в австралийском варианте английского языка представлен, заимствованиями из языков коренного населения, в частности:

- 1) просторечиями и разговорными словами, типа, *yabber, yakka*
 - 2) существительными, номинирующими:
 - объекты фауны, например, *kangaroo, kookaburra, taipan, dingo, currawong, darg, wallaby, womba, barramindit, possum;*
 - объекты флоры, например, *kurrajong, mulga, jarrah, box-tree, bindieye, calombo, boree u malee;*
 - предметы быта, например, *boomerang, coolamon, nulla-nulla*
- (Крысин, 2012)

Следующая группа лексики представлена исконно австралийскими словами, употребляющимися в переносном значении. Например, существительное *dingo* номинирует в прямом значении австралийскую дикую собаку, а в переносном значении в австралийском варианте современного английского языка оно употребляется в значении «трус, обманщик». Существительное *koala*, номинирующее в прямом значении обитающий в Австралии вид сумчатых, имеет сразу два переносных значения: «человек, обладающий статусом неприкосновенности», и «машина с дипломатическим номером, водитель которой может безнаказанно нарушать правила движения, благодаря дипломатическому статусу» (Крысин, 1977: 122).

Анализ данных лексикографических источников, позволил установить, что в австралийском варианте современного английского языка имеется достаточно обширный пласт лексических единиц, заимствованных из стандартного английского языка, которые употребляются в значениях, устаревших в исходном языке. Например, существительные

- *station* – скотоводческая ферма,
- *fossick* – золотоискатель,
- *outsidestation* – ферма, расположенная во внутренних районах страны,
- *stationblack* – туземец,
- *stationjack* – мясной пудинг (Крысин, 2012).

сохранили указанные значения только в австралийском варианте современного английского языка, утратив его в британском варианте современного английского языка.

Следующий пласт лексики в австралийском варианте английского языка представлен австрализмами, лексико-семантические варианты которых отсутствуют у соответствующих слов в британском варианте современного английского языка. Например:

- *to hat* – работать в одиночку (особ. о золотоискателях),
- *show* – шахта, месторождение,

- *trooper* – конный полицейский (Крысин, 1977).

Широко представлен в австралийском варианте современного английского языка пласт лексики, представляющий собой новообразования.

Например:

- *bluey* – рыжеволосый человек;
- *school* – собрание азартных игроков;
- *fogey* – старомодный во взглядах человек;
- *flatties* – туфли на низком каблуке;
- *cobber* – приятель;
- *tropo* – сумасшедший, ненормальный (Крысин, 1977).

Ряд слов в австралийском варианте современного английского языка является исторически заимствованным из британского варианта английского языка, но с другим значением. Например:

- *plain* – пространство, свободное от зарослей, от буша;
- *scrub* – огромные территории, поросшие деревьями высотой до 30 метров;
- *prime minister* – премьер-министр федерального правительства;
- *premier* – это премьер-министр правительства штата;
- *bush* – лес, сельская местность;
- *to tie up* – привязывать животное к столб;
- *paddock* – поле или выгон, обнесенный изгородью;
- *run* – скотоводческая ферма и ее угодья;
- *mob* – совокупность любых животных;
- *creek* – эпизодическая река, крик;
- *range* – горный кряж (Гинзбург, 1977).

Также в австралийском варианте современного английского языка представительны в численном отношении сленговые слова и выражения, создание которых иногда происходит спонтанно, в момент речи. Например:

- *plonk* – дешёвое вино,

- *slugabed* – ленивый человек,
- *bumbershoot* – зонт,
- *pootle* – неторопливо передвигаться или путешествовать,
- *fubsy* – короткий и толстый (Крысин, 1977).

Анализ лексикографического материала по проблеме исследования показал, что понятие «австрализм», характеризующее лексико-семантический пласт языка, может распространяться на все языковые уровни. Так, австралийский элемент ярко представлен на морфологическом уровне: в сокращенных формах слов с особыми суффиксальными новообразованиями. Например,

-o: *arvo* – от брит. *afternoon*, *evo* – от брит. *evening*, *servo* – от брит. *service station*, *Rotto* – от брит. *Rotnest Island*, *roo* – от брит. *kangaroo*;

-ie: *bikkie* – от брит. *biscuit*, *brekkie* – от брит. *breakfast*, *Brissie* – от брит. *Brisbane* (столица штата Квинсланд), *Assie*, *Ozzie* – от брит. *Australian*, *pressie* – от брит. *present*, *sunnies* – от брит. *sunglasses*;

-z/za: преимущественно в именах собственных: *Jezza* – *Jeremy*, *Kazza* / *Kaz* – *Karren*;

первые слог + *ers*: *Honkers* – *Hong Kong*;

первый слог + *s*: *Gabs* – *Gabrielle*, *turps* – от брит. *urgentine*;

side + *er*: *Sydneysider* (Крысин, 2012).

Представленность в фактическом материале нашли уменьшительные слова, образованные в результате опущения аффиксов. Например:

- *beaut* – от брит. *beautiful*,
- *nana* – от брит. *banana*,
- *uni* – от брит. *university*.

В этом случае они являются просто сокращениями разного рода.

Таким образом предпринятый анализ лексических языковых единиц, функционирующих в австралийском варианте современного английского языка, показывает, что последний весьма многообразен и сочетает в себе черты не только присущие исключительно австралийскому языку, но также

черты языков аборигенов, и британского варианта современного английского языка.

Кроме того, анализ данных лексикографических источников позволяет говорить о необычайно вариативном и богатом лексическом фонде австралийского варианта современного английского языка, который отражает национально-самобытный характер жителей Пятого континента. Австралийские слова отражают области, наиболее важные для жителей материка. К таковым относятся флора и фауна, ландшафт, производство скота, золотодобыча и другие, характерные для Австралии области жизнедеятельности человека.

Далее проследим употребление лексических единиц австралийского варианта современного английского языка в реальных контекстах – в рамках предложений-высказываний и сверхфразовых единств.

2.2. Анализ особенностей австралийского варианта современного английского языка на материале реальных контекстов употребления лексических единиц

Для выявления специфики лексики в австралийском варианте современного английского языка были использованы языковые единицы, собранные методом сплошной выборки из произведений художественной литературы австралийских авторов, рассказов, новелл, биографий австралийских авторов, народного фольклора, произведений современного искусства: национального песенного фонда, кино и т.д.

Весьма емкая и малообъемная форма таких речевых произведений позволяет быстро запечатлевать новые жизненные явления, отражать попадающие в поле зрения автора жизненные реалии, и, соответственно, их анализ позволяет получить информативные выводы как о функционировании

языковых единиц, в нашем случае, лексического уровня, так и о национально-культурной специфике народе-носителя этого языка.

Словарь Australian National Dictionary содержит 10000 слов, заимствованных из языков аборигенов (AND, 2012). Абсолютным большинством заимствованных слов являются существительные, обозначающие животных, растения, предметы быта, орудия. Все эти слова отражают культуру коренного населения. Безоговорочным лидером среди символов Австралии является животное, номинированное существительным **kangaroo**. **Kangaroo** – одно из первых слов, вошедших в австралийский вариант английский язык из языка аборигенов.

В апреле 1770 года капитан Джеймс Кук с командой на корабле Endeavour причалил к берегу Австралии. Один из членов экипажа увидел необычное крупное животное, которое передвигалось прыжками. Кук обратился к одному из аборигенов с вопросом, что это за животное, но аборигены, не понимая речи Кука, ответили ему на своем родном языке: «я не понимаю». Эта фраза звучала, как «кенгуру». Кук принял этот ответ за название животного. Когда Кук вернулся в Великобританию, слово быстро вошло в обиход англичан. В 1787 году Джозеф Бэнкс зарегистрировал слово в своем словаре, и позже оно получило интернациональное звучание.

В 1788 году в Австралии насчитывалось около 300 000 аборигенов, разбитых на, примерно, 600 племенных групп, в каждой из которых было около 500 членов. В первые 100 лет Европейской колонизации наряду со словом kangaroo из языка аборигенов было заимствовано около 400 слов. Все заимствованные слова – существительные, обозначающие животных, растения, предметы быта, орудия: *bettong* – кенгуровая крыса, *bilby* – кроличий бандикут, *woobook* – аборигенное название иглоногой новозеландской совы, *woomerang* – бумеранг, *voga* – специальный ритуал обряда инициации, священное место, на котором проводится обряд инициации австралийских аборигенов, *budgerigar* – волнистый попугайчик, *broilga* – австралийский журавль, *corroboree* – ритуальный танец

aborигенов-австралийцев, dingo – австралийская дикая собака , galah – голубец, gibber – ровный участок пустыни в засушливых р-нах Австралии, на котором встречаются многочисленные валуны , gilgai – блюдцевидное углубление в почве, образующее естественный резервуар для дождевой воды , ginyah – временное жилище аборигенов, сделанное из кусков коры и листьев, koala – коала, сумчатый медведь , koradji – кудесник, колдун, владеющий навыками традиционной медицины и наделённый определённой ролью в ритуальной жизни племени, kookaburra – гигантский зимородок , kurrajong – дерево высотой до 18 м, аборигены использовали эти деревья для изготовления веревок и палочек для добывания огня, употребляли в пищу корни и семена, это дерево часто имеет правильную пирамидальную форму и разводится в садах и парках, pulla-nulla – военная дубинка аборигенов, raddymelon – небольшой валлаби, обитает в густом кустарнике, potoroo – разновидность кенгуровой крысы; живёт в густой траве или низком кустарнике в разных р-нах Австралии , waddy – тяжёлая деревянная боевая дубинка, wallaby – скалистый кенгуру, wallaroo – горный кенгуру, waratah – цветущий кустарник или небольшое дерево, произрастает в восточной Австралии , warrigal – дикий, wombat – вомбат, wurley – хижина аборигенов, построенная из веток, сплетённой травы и листьев, woomea – копьеметалка и другие (AND, 2012).

Большинство из перечисленных слов, заимствованных из языка аборигенов, в настоящее время вышли из обихода. Увидеть их употребление можно лишь в мифах и легендах об аборигенах. Самый большой сборник мифов – «Мифы и легенды Австралии» – включает в себя более 70 легенд. Анализ содержания одного из мифов – «Племена с озера Виктория» – позволяет проследить употребление множества австралийских архаизмов.

Так, существительное **wurley** имеет значение «хижина аборигенов, построенная из веток, сплетенной травы и листьев». Например:

*In the evening when Gwelnit returned from work on the run or in the stockyards, he would find Mittoon squatted on the ground outside the **wurley**. Inside, the baby wailed fretfully* (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987)

Существительное **uloo** номинирует туземный поселок. Например:
*Lonely and curious, occasionally, she went down to the **uloo** to watch the corroborees* (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **kala miah** имеет значение «дровяной сарай». Например:

*She had to go to the **kala miah**, or **uloo**, at Wytaliba, and Mollie decided that was one rule of Mrs. Bessie's she would always enforce* (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987). Например:

Существительное **yam stick** имеет значение «длинная заостренная палка, используемая аборигенами для выкапывания корней вьющихся лиан», а существительное **fire-stick** выражает значение «палка для разжигания огня, обычно тлеющая палка, переносимая аборигенами во время кочевки со стоянки на стоянку (особ. на ове Тасмания)». Например:

*Fat little Ninyul, puffing at his heels, bore the bulk of their belongings – swag balanced on her curly head, big grass dillybag hanging from a brow-strap down her back, tommy-axe and **yamsticks** in a sugar-bag slung on her left shoulder, and **firesticks** and billy in her right hand* (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **swag** номинирует узел с пожитками. Например:
*All dressed for the road. A professional-looking **swag** hung from one shoulder, and he carried his billy as you rarely see a billy carried these days* (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **coolamon** обозначает деревянный таз, используемый аборигенами для хранения и переноски воды, семян. Например:

*Coonardoo set her boy in the **coolamon** she had scooped with sharp stones from the elbow of a river gum and took him to sleep beside her grandmother, warning her, as she laid a leafy branch over the child, not to delay bringing him to the*

house when he wakened and cried for another meal (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **dilly-bag** обозначает небольшую, плетеную сумку или корзину из скрученной травы или растений. Например:

Fat little Ninyul, puffing at his heels, bore the bulk of their belongings – swag balanced on her curly head, big grass dillybag hanging from a brow-strap down her back, tommy-axe and yamsticks in a sugar-bag slung on her left shoulder, and firesticks and billy in her right hand (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **milli-milli** – милли-милли, дощечка-письмо с выжженными на ней знаками или особая палочка с зарубками, где каждая зарубка имела вполне определенное значение. Например:

The milli-millis passed from Wytaliba to Nuniewarra, from Nuniewarra to Illigoogie and Five Rivers; as far as Britte-Britte, the Gap and along the To-Morrow ranges (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **wagga** номинирует импровизированное одеяло, накидку из мешков или чехол. Например:

She went to his camp bed. “Take your wagga then (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987)

Message stick – палочка-послание, палочка длиной около 30 см, цилиндрической или плоской формы, являющаяся знаком полномочий гонца, передававшего устные послания одного аборигена племени другому. На палочке не было письменного послания, но был нанесен рисунок, по которому гонец мог найти источник воды. Например:

Two days it took for runners with message sticks to bring the people in, while the police camped near, their blackboys tending their hobbled horses down on the grass (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987)

Существительное «**Damper**» обозначает пресную тонкую лепешку, испеченную в золе. Например:

Time flowed from the coolwenda's first notes before dawn, breakfast of coffee, damper and salt meat, mustering all the morning... (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **tucker** выражает смысл «пища». Например:
I wongied 'em a bit, and sheared out me tucker – though there wasn't much of it (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **tuckerdoo** выражает смысл «сласти». Например:
Mrs. Bessie always gave her people a beast and tuckerdoo to entertain their relations, and the women cooked the meat in great stone ovens under piles of smouldering embers (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Существительное **gina-gina** номинирует женское платье. Например:
Tall and straight, in her blue gina-gina, dark as the hills, she stood listening (Aboriginal mythology: Whole of Australia, 1987).

Несмотря на то, что многие австрализмы вышли из современного обихода, часть заимствованных из языка аборигенов слов, употребляется и в настоящее время. Например, существительное **kangaroo**.

Сейчас в английском языке существует множество идиом, в состав которых входит существительное **kangaroo**. Например, **kangaroo court**, что переводится как «несправедливый, незаконный суд». Исторически впервые этот термин употребили во времена «Золотой лихорадки» в Калифорнии, когда судебная процедура прыгала, как кенгуру, двигалась очень быстро.

В 2012 году инди-поп дуэт из Калифорнии Capital Cities записали песню под названием «**Kangaroo Court**». Припев начинается со слов:

«Shut up, shut up, shut up!

Sit up, sit up, sit up!

It's a kangaroo court

A kangaroo court» (Puzzle English)

Существительное **kookaburra** имеет значение «гигантский зимородок», номинируя еще один яркий символ, представитель австралийской фауны. Кукабары получили свое интересное название из-за крика, который похож на

человеческий хохот. Австралийский исполнитель Barney, вдохновившись необычным пением птицы, записал детскую песню:

*«Kookaburra sits in the old gum tree
Merry, merry king of the bush is he
Laugh, kookaburra, laugh
Kookaburra, gay your life must be
Kookaburra sits in the old gum tree
Eating all the gumdrops that he can see
Stop, kookaburra, stop
Kookaburra, leave some there for me
Kookaburra sits in the old gum tree
Chasing all the monkeys he can see
Stop, kookaburra, stop*

Kookaburra, that's not a monkey, that's me!» (Puzzle English)

Существительное **wombat** также называет представителя австралийской фауны. Вомбаты – роющие норы травоядные животные, внешне напоминающие маленьких медведей.

В 1990 году в СССР по мотивам сказки австралийской писательницы Рут Парк сняли короткометражный мультфильм «**Wombat**». Главный герой – глуповатый вомбат, все действия которого оборачиваются против него.

Существительное **boomerang** означает метательное орудие в виде изогнутой палки. Эти слова относятся к безэквивалентной лексике, названия этих предметов, в частности, бумеранга, стали интернациональными словами. Российский певец и музыкант Emin в 2014 году записал песню «**Boomerang**». Припев начинается со слов:

*«Your love is like a boomerang
Your touch your Silhouette.
Pictures burned in my head.*

Your love is like a boomerang» (Puzzle English)

В рассказе австралийского писателя Генри Лоусона «His Father's Mate» из сборника рассказов «While the Billy Boils» (1993) использованы австрализмы из области названий профессий, природных явлений и ландшафта, а также других, типичных для Австралии реалий.

*But the gold was gone from the gully, and the **diggers** were gone, too* (Puzzle English)

*... the **scrub** and sapling were beginning to close in from the foot of the **range*** (Puzzle English).

В рассказе использовано существительное **digger** в значении «золотоискатель, старатель». В описании ландшафта встречается существительное **scrub** для описания высоких зарослей и существительное **range** вместо существительного *mountain*. Эти слова являются примерами изменения значения общеанглийских слов в австралийском варианте языка. Например:

*The son had been out «**possum** shooting* (Puzzle English).

*The two dark, sullen hills ... were clothed ... with dark **scrub** and scraggy **box-trees*** (Puzzle English)

В рассказе встречаются названия характерных для Австралийского ландшафта и климата растений и животных, типа **possum** – австралийское название небольшого древесного сумчатого животного кускуса, и **box-tree** – название разновидности эвкалипта с твердой древесиной. Например:

Глагол **to fossick** – *искать золото в оставленных шахтах, в отбросах породы* и образованное от него существительное **fossick** - *золотоискатель* и глагол **to speck** – *искать золото на поверхности земли, особенно после дождей* описывают деятельность старателей, при этом меняя свое начальное значение «искать, шарить» и «испещрять, пятнать» на более узкое, относящееся к определенному роду профессиональной деятельности золотоискателей. В этом рассказе также встречается австралийское название конного полицейского, представленное существительным **trooper**. Это слово,

очевидно, является заимствованием из американского варианта английского языка. Например:

*Golden Gully had its little community of **fossickers** (Puzzle English).*

*... he used to go «speckin'» and «**fossickin'**» (Puzzle English).*

В рассказе «The Shearing of the Cook's Dog» использовано существительное **darg** – собака вместо классического английского существительного dog. Например:

*The cook called him “my **darg**” (Puzzle English).*

They chyacked the cook occasionally... (Puzzle English).

Также, в рассказе используется глаголы **to chyack / to chiack** (австрал. сленг) – дразнить, издеваться. Некоторые исследователи связывают этот глагол с английским cheek и объясняют грамматические различия между данными словами особенностями австралийского произношения.

В рассказе другого австралийского писателя Роланда Робинсона «The Native Bears» из сборника «The Tracks We Travel» (1998) встречаются названия предметов, заимствованные из языков австралийских аборигенов в связи с тем, что названия этих предметов отсутствовали в родном языке белых поселенцев. Например, существительное **nulla-nulla** означает *деревянную палку, обработанную специальным образом и используемую аборигенами в качестве оружия.*

Существительное **plonk** номинирует *дешевое вино*. Пример употребления существительного **plonk** можно увидеть в австралийском сериале «H₂O: Just Add Water». Это история о трех девочки-подростках. Они живут самой обычной жизнью: обновки, пляж, мальчики, но однажды они попадают в древнюю пещеру, где с ними происходит волшебное превращение. Эмма, Клео и Рикки приобретают волшебную силу над водой и в мгновение ока превращаются в русалок. Отец Клео спрашивает свою жену: «*Do you reckon a couple of **plonk** will be enough for dinner?*»

Существительное **plonk** является примером сленговых слов и выражений. Австралийцы придумывают новые слова очень стремительно.

Австралийцы много шутят, многое стараются обратить в шутку, поэтому зачастую оперируют сленговыми выражениями, создание которых зачастую происходит спонтанно, в момент речи.

Так, в 1993 году на экранах появился американский мультсериал «Rocko's Modern Life», созданный Джо Мюреем. Шоу основано на приключениях кенгуру по имени Рокко и его жизни в Австралии. 19 ноября 1995 года была выпущена 35 серия мультсериала под названием «*Old Fogey Froggy*». Существительное **fogey** в данном контексте обозначает старомодного во взглядах человека.

Также, пример употребления существительного **fogey** можно увидеть в модернистском романе ирландского писателя Джеймса Джойса «Улисс». Роман повествует об одном дне дублинского обывателя еврейского происхождения Леопольда Блума. Этот день Блум проводит в издательстве, на улицах и в кафе Дублина, на похоронах своего знакомого, на берегу залива, в родильном доме, где он знакомится со Стивеном Дедалом, молодым учителем в местной школе, в притоне и, наконец, в собственном доме, куда он поздно ночью приводит изрядно выпившего Дедала, лишившегося крова. Главной интригой романа является измена жены Блума, о которой Блум знает, но не предпринимает против неё никаких мер. Во второй главе Стивен Дедал говорит: «*You think me an old fogey and an old tory, his thoughtful voice said. I saw three generations since O'Connel's time. I remember the famine. Do you know that the orange lodges agitated for repeal of the union twenty years before O'Connel did or before the prelates of your communion denounced him as a demagogue?*» (Puzzle English).

В 1982 году Джордж Харрисон записывает и выпускает студийный альбом под названием «Gone Troppo». Также в состав альбома входит одноименная песня, в контексте которой существительное **troppo** передает смысл «сумасшедший, ненормальный». Припев начинается со слов:

Troppo, gone troppo, troppo

Its time you know I gone troppo... (Puzzle English).

Употребление существительного **bluey** в значении «рыжеволосый человек». можно проследить в книге «Fifty Famous Australians». Одним из великих австралийцев был Кейт Траскотт – австралийский лётчик-ас Второй мировой войны, сбивший в составе Королевских военно-воздушных сил Австралии 20 самолётов противника, по прозвищу **Bluey**. В нижеприведенном отрывке из книги можно проследить реализацию смысла «рыжеволосый человек» в контексте. Например:

*... Truscott was later made acting squadron leader and in 1942, was posted back to Australia where he joined 76 Squadron, flying Kittyhawks. By this stage Truscott was, along with Clive Caldwell, one of the most famous RAAF pilots. While in England, his fame was such that he was used as fundraising icon, with the Marquess of Donegall exhorting his countrymen with red hair to donate money to buy a Spitfire in which Truscott, who was nicknamed "**Bluey**" because of his red hair, would fly... (Fifty Famous Australians).*

Выводы по ГЛАВЕ II

Рассмотрев лексические особенности австралийского варианта современного английского языка, можно сделать вывод, что классический английский язык претерпел значительные изменения в результате формирования новых этносов в процессе колониальной экспансии Великобритании, сохранив, однако большую часть словарного запаса британского варианта. Австралийские эквиваленты слов присутствуют преимущественно в сферах, наиболее важных для австралийцев и относятся к областям флоры и фауны, ландшафту, сфере скотоводства, золотодобыче и другим характерным для Австралии областям деятельности человека.

Изучение данных лексикографических источников позволяет говорить о необычайно вариативном и богатом лексическом фонде австралийского варианта современного английского языка, который отражает национально-самобытный характер жителей Пятого континента. Австралийские лексические единицы номинируют и описывают понятия из областей наиболее важных для жителей материка. В результате предпринятого анализа лексикографического материалы были выделены 7 лексических пластов в австралийском варианте современного английского языка:

- 1) заимствования из языков коренного населения;
- 2) исконно австралийские слова, употребляющиеся в переносном значении
- 3) заимствования из стандартного английского языка, которые употребляются в значениях, устаревших в исходном языке
- 4) австрализмы, лексико-семантические варианты которых отсутствуют у соответствующих слов в британском варианте современного английского языка
- 5) новообразования

б) заимствования из британского варианта английского языка, но с другим значением

7) сленговые слова и выражения, создание которых происходит в момент речи.

Фактический материал, представленный реальными контекстами употребления языковых единиц лексического уровня, подвергшихся анализу в параграфе 2.1. настоящего исследования, был собран методом сплошной выборки из контекстов разных дискурсов, подтвердил частотность и значительную численную представленность австрализмов в австралийском варианте современного английского языка.

Результаты анализа свидетельствуют, что лексика в австралийском варианте современного английского языка отражает национальнокультурную специфику страны, в которой раскрываются особые географические, природные, социально-исторические и культурные условия жизни Австралии и ее населения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена изучению лексических особенностей австралийского варианта современного английского языка.

Английский язык широко распространен во всем мире, поэтому существует большое количество его вариантов. При этом на сегодняшний день австралийский вариант современного английского языка является одним из наименее изученных территориальных вариантов английского языка, и его изучение имеет огромное значение.

Австралийский вариант современного английского языка появился в результате слияния и эволюции просторечий, диалектов и жаргонов, на которых говорили первые белые поселенцы Австралии. Вследствие этого на сегодняшний день отмечается ряд особенностей, связанных, прежде всего, с историей развития языка, с изменением особенностей привезенных диалектов, сравнительной изоляцией от Великобритании, а также с социальным составом первых поселенцев. У австралийского языка включает в себя отдельные черты британского и американского вариантов английского языка, а также ряд собственных черт.

На основании изученного материала можно сделать вывод, что большая часть австралийского словарного состава совпадает со словарным составом британского варианта. Как можно видеть, различительные черты австралийского варианта не распределены равномерно по всему словарному составу языка, но концентрируются в некоторых областях, соотносящихся с областями действительности, наиболее важными и актуальными для австралийцев. Это области флоры и фауны, ландшафт, скотоводство и особенно овцеводство, добыча золота и другие, характерные для Австралии области деятельности человека.

Сейчас австралийский вариант английского языка прочно укрепился на мировой арене и все больше привлекает к себе интерес лингвистов Европы, Азии и Америки. Роль Австралии в мире возрастает, что связано с созданием австралийских компаний, учебных заведений, а также с повышением значимости Австралии в научном мире, культурных и экономических сферах. Настоящее исследование проиллюстрировало, что современный национальный язык Австралии отражает историю заселения этого материка, историю населения, проживающего на данной территории, особенности его животного и растительного мира, а значит, сам по себе представляет огромную ценность.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алехина А.И. Идиоматика современного английского языка. – Минск: Высшая школа, 1982. – 279 с.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – М.: Либроком, 2010. – 216 с.
3. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика. – М.: Восточная литература, 1995. – 472 с.
4. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка: учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
5. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Флинта, 2012. – 376 с.
6. Баранов А.Н. Идиоматичность и идиомы // Вопросы языкознания. – 1996. – №5. – С. 51-64.
7. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие // под ред. Н.А. Баранов. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
8. Беликов В.Р. Избранные труды. Лексическая семантика. – М.: Восточная литература, 1995. – 472 с.
9. Бурая К.В. Основы английской фразеологии. – М.: Либроком, 2010. – 216 с.
10. Вайнрайх У. Языковые контакты. – Киев: Вища школа, 1979. – 246 с.
11. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
12. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. – М.: Наука, 1977 – 312 с.
13. Галицына Е.Г. Английские фразеологизмы с компонентами «Травы» и «Цветы» // Актуальные вопросы филологической науки XXI века. – 2013. – №3. – С. 106-112.

14. Галочкина П.Д. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
15. Гинзбург Лексикология английского языка: учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
16. Горбатенко О. Свежие маргаритки и еще 9 идиом о цветах и растениях на английском языке // Инглекс, 2017. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://englex.ru/english-idioms-about-flowers-and-plants/> (дата обращения: 07.03.2017).
17. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. – Спб.: СПбГУ, 2003. – 44 с.
18. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов: учеб. пособие. – М.: Просвещение, 1990. – 158 с.
19. Кабо О.А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
20. Кубрякова Е.С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования. – Известия российской академии наук, 2002. – №1. – С. 13-24.
21. Кубрякова Е.С. Обеспечение речевой деятельности и проблема внутреннего лексикона. – М. Наука, 1991. – С. 82-140.
22. Кубрякова Е.С. Теория мотивации и определение степени мотивированности производных слов. – Известия российской академии наук. Сер.лит.яз.–2002.–№1.–С.13-24.
23. Кукса Е.Д. Этимология английских идиом и фразеологизмов тематической группы «Религия» // Актуальные направления научных исследований: от теории к практике. – 2016. – № 2. – С. 117-120.
24. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. пособие. – Дубна: Феникс, 1996. – 200 с.
25. Лексикология английского языка / под ред. Г.Б. Антрушиной, О.В. Афанасьевой, Н.Н. Морозовой. – М.: Дрофа, 1999. – 228 с.

26. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
27. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. – М.: Высшая школа, 1989. – 287 с.
28. Немировский А. И. Мифы и легенды народов мира. Библейские сказания и легенды. – М.: Мир книги, 2004. – 75 с.
29. Нестерова Н.М. Страноведение: Великобритания. – М.: Феникс, – 2006. – 368 с.
30. Орлов Г.А. Избранные труды. Лексическая семантика. – М.: Восточная литература, 1969. – 472 с.
31. Очерки по общей фразеологии. Фразеосочетания в системе языка / под ред. М.М Копыленко, З.Д. Поповой. – М.: Либроком, 2010. – 192 с.
32. Ощепкова О.В. . Избранные труды. Лексическая семантика. – М.: Восточная литература, 1969. – 472 с.
33. Поливанов Е.Д. Введение в языкознание для востоковедных вузов: учеб. пособие. – Ленинград: изд. Ленинградского восточного института, 1958. – 221 с.
34. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М.: Аспект Пресс, 2006. – 536 с.
35. Рошаль В.М. Энциклопедия символов. – М.: Сова, 2008. – 19 с.
36. Сидоренко О.Н. Проблема классификации и семантическая характеристика фразеологических единиц // Актуальные вопросы практики перевода. – 2010. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.alba-translating.ru/index.php/ru/articles/2010/182-sidorenko.html> (дата обращения: 07.11.2016).
37. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Омен, 1998. – 255 с.
38. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М.: Либроком, 2015. – 260 с.

39. Страноведение через идиоматику / под ред. А.Ф. Артемовой, О.А. Леонович. – М.: Флинта, 2014. – 128 с.
40. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
41. Трессиддер Дж. Словарь символов. – М.: Фаир-Пресс, 1999. – 448 с.
42. Флиндерс М. Лексикология английского языка. – М.: Омен, 1998. – 255 с.
43. Харитончик З.А. Лексикология английского языка: учеб. пособие. – Минск: Высшая школа, 1992. – 229 с.
44. Хидекель С.С. Введение в языкознание для востоковедных вузов: учеб. пособие. – Ленинград: изд. Ленинградского восточного института, 1958. – 221 с.
45. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – СПб.: Специальная Литература, 1996. – 192 с.
46. Шевченко И.Л. Введение в языковедение. М.: Аспект Пресс, 2006. – 536 с.
47. Элькин А.Н. Лексикология английского языка. – М.: Омен, 1998. – 255 с.
48. Alexander G. Huth, Wendy A. de Heer, Thomas L. Griffiths, Frederic E. Theunissen & Jack L. Gallant Natural speech reveals the semantic maps that tile human cerebral cortex. – Nature, 2016. P. 3-8.
49. Fairclough N.L. Language and Power. – London: Longman, 1989. – P. 120-125.
50. Fauconnier G, Turner M. Polysemy and conceptual blending. – Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 2001. – P. 77-93.
51. Fauconnier G, Turner M. Polysemy and conceptual blending. – Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 2001. – P. 77-93.
52. Finegan E. Language: Its Structure and Use . – Boston, 2008. – 573 p.

53. Hurford, J.R. and B. Heasley *Semantics: A Coursebook* .–Cambridge: Cambridge University Press, 2007. – 366 p.
54. Leech, G. *Semantics: The Study of Meaning* .–Harmondsworth: Penguin Books, 1981. – 407 p.
55. Lyons, J. *Semantics*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1977. - 371 p.
56. Mason, J.M., Kniseley, E., and Kendall, Effects of polysemous words on sentence comprehension. – *Reading Research Quarterly*, 1979. p. 49-65.
57. Mojela, V.M. *Semantic Changes Accompanying Loan-words in the Northern Sotho Lexicon*. – Pretoria: Vista University, 1991. – 218 p.
58. O'Halloran K.A. *English context. Getting inside English grammar*. – London: The Open University, 2006. – 360 p.
59. Orwell G. *Politics and the English Language* in G. Goshgarian // *Exploring Language*, vol.12, 1989. – 73 p.
60. Stern, G. *Meaning and Change of Meaning* . –Bloomington: Indiana University Press, 1931. – 490 p.
61. Taylor, J.R. *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*.–Oxford, Oxford University Press, 1989. – 331 p.
62. Todorov T. *The Place of Style in the Structure of the Text*. – *Literary Style: A Symposium*. – L., N. Y.: 1970. – P. 31-32.
63. Ullman S. St. *Semantics: An introduction to the Science of Meaning*. – Oxford: Basil Blackwell, 1962. – 368 p.
64. Verspoor, M., & Lowie, W. Making sense of polysemous words .– *Language Learning*, 2003. – P. 547–586.
65. Zipf, G. K. The meaning-frequency relationship of words. –*Journal of General Psychology*, 1945. – P. 251–256.
66. Szabco P. *Idioms: A View from Cognitive Semantics* // *Applied linguistics*. – Oxford: Oxford University Press, 1996. – 326-355 p.
67. Van Dijk T.A. *Discourse semantics and ideology* // *Discourse & Society*, vol. 6 (2), 1995. – P. 243-289.

68. Wilson J. Politically Speaking: The Pragmatic Analysis of Political Language // *Discourse & Society*, vol. 6 (1), 1990. – P. 65-67.

69. Xiong Li. A Study of Kennedy's Writing Style from Words of His Inaugural Speech // *Journal of Southwest National University*, vol. 6, 2004. – P. 407- 410.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Большой энциклопедический словарь. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
2. Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов. – М.: Аст-пресс книга, 2012. – 416 с.
3. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
4. Кузнецов С.А. Большой энциклопедический словарь. – М.: Аст-пресс книга, 2012. – 416 с.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Оникс-лит, 2012. – 1376 с.
6. AND – Australian National Dictionary. – М.: Аст-пресс книга, 2012. –416с.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. CIDI – Cambridge International Dictionary of Idioms / ed. by White J.G., Cambridge: Cambridge University Press, 1998. – 608 p.
2. CE – CorrectEnglish – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.correctenglish.ru>.
3. EfS – English for Success – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://english4success.ru/idioms>.
4. MWD – Merriam Webster Dictionary – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com>.
5. NE – Native English – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.native-english.ru>.
6. OD – Oxford Dictionaries – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com>.
7. RC – Reverso Context – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://context.reverso.net>.
8. FD – The Free Dictionary – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://idioms.thefreedictionary.com>.
9. WH – WordHunt – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wooordhunt.ru/>.
10. Australian Aboriginal mythology, whole of Australia – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.crystalinks.com/dreamtime.html>.
11. Fifty Famous Australians – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thefamouspeople.com/australia.php>
12. Puzzle English – [Электронный ресурс]. – <https://english-films.com/slovar/230-learn-english-with-music.html>
13. The Tracks We Travel – [Электронный ресурс]. – <http://www.ontracktravel.travel/>

14. Rocko's Modern Life – [Электронный ресурс]. –
<https://www.kinopoisk.ru/film/416187/>
15. H2O: just add water – [Электронный ресурс]. –
<https://www.kinopoisk.ru/film/397251/>